

ラッセル=アインシュタイン宣言 関係年表

(1945年=ラッセル 73歳)

- 1945.08.06 ヒロシマに原爆投下
: 08.09 ナガサキに原爆投下
: 08.15 日本の無条件降伏により、第二次世界大戦・終結
: 11.18 英国上院で水爆の実用化を予言し、警告
- 1948 核兵器の拡散を防ぐために、ソビエト（ソ連）を原爆で威嚇することを私信で示唆
・ 10月 オスロから Trondheim にいく水上飛行機が墜落したが九死に一生を得る。（反ソ同盟にノルウェーを参加させるため、労働党英国政府の委嘱でノルウェーへ行く途中）
- 1949.07 ソビエトも原爆実験
: 10 中華人民共和国成立
1950.06 朝鮮動乱
- 1952.02.26 チャーチル首相、英国の原爆保有を公表
: 11.01 米国、エニウェル環礁で水爆実験
- 1953.03.05 スターリン死亡
: 08.08 マレンコフ、ソビエト最高会議で水爆保有を発表
: 09.12 ソビエト共産党第一書記にフルシチョフ選任
- 1954.03.01 米国、ビキニ環礁で水爆実験
・ 第5福竜丸も被爆（放射能「死の灰」の影響が世界に知られるようになる。）
: 12.23 ラッセル、BBCで「人類の危機」と題してクリスマス演説

(1955年=ラッセル 83歳)

- 1955.03.01 英首相チャーチル、水爆製造計画発表
: 07.09 ラッセル=アインシュタイン宣言 発表（世界科学者会議を提唱）
・ アインシュタインは亡くなる1週間前に署名
・ 200人以上の報道陣が集まり、ラジオ及びテレビで世界に報道される。
- 1956.02.26 フルシチョフ第一書記、ソ連共産党大会秘密会でスターリン批判
- 1957.07.07 第1回パグウォッシュ会議（カナダのパグウォッシュ村にて）
~07.10
- 1958.01 CND（Campaign for Nuclear Disarmament）発足、初代総裁となる。
1960 CND総裁を辞し、Committee of Hundred（百人委員会）を組織
- 1961.02.18 英国の核政策に抗議するトラファルガー広場における2万人の大集会
10.25 キューバ危機：ケネディ大統領とフルシチョフ首相に電報を送って調停に尽力
~10.26

(1962年=ラッセル 90歳)

- 1962.05.18 第1回科学者京都会議
- 1963.09.29 Bertrand Russell Peace Foundation（ラッセル平和財団）及び、Atlantic Peace Foundation（大西洋平和財団）創設
百人委員会解散
- 1965.10.14 ロンドンにおける「核兵器撤廃青年運動」集会で、労働党の党員証を破り捨てる。

IN the tragic situation which confronts humanity, we feel that **scientists should assemble in conference to appraise the perils that have arisen as a result of the development of weapons of mass destruction, and to discuss a resolution in the spirit of the appended draft.**

We are speaking on this occasion, not as members of this or that nation, continent, or creed, but as human beings, members of the species Man, whose continued existence is in doubt. The world is full of conflicts; and, overshadowing all minor conflicts, the titanic struggle between Communism and anti-Communism.

Almost everybody who is politically conscious has strong feelings about one or more of these issues; but we want you, if you can, to set aside such feelings and consider yourselves only as members of a biological species which has had a remarkable history, and whose disappearance none of us can desire.

We shall try to say no single word which should appeal to one group rather than to another. All, equally, are in peril, and, if the peril is understood, there is hope that **they may collectively avert it.**

We have to learn to think in a new way. We have to learn to ask ourselves, not what steps can be taken to give military victory to whatever group we prefer, for there no longer are such steps; the question we have to ask ourselves is: what steps can be taken to prevent a military contest of which **the issue must be disastrous to all parties?**

The general public, and even many men in positions of authority, have not realized what would be involved in a war with nuclear bombs. The general public still thinks in terms of the obliteration of cities. It is understood that the new bombs are more powerful than the old, and that, while one A-bomb could obliterate Hiroshima, one H-bomb could obliterate the largest cities, such as London, New York, and Moscow.

人類が直面している悲劇的な状況の中、科学者による会議を召集し、'大量破壊兵器'の開発によって生ずる危機について評価し、ここに添えられた草案の精神において(最後にあげた)'決議'について討議すべきであると、我々科学者は感じている。

私たちが今この機会に発言しているのは、特定の国民や大陸や信条の一員としてではなく、存続が危ぶまれている人類、即ち、'ヒト'という'種'の一員としてである。世界は紛争に満ちている。そうして、全ての小規模な紛争の上にかぶさっているのは、共産主義と反共産主義との巨大な戦いである。

政治的な関心の高い人々のほとんどは、こうした問題のいづれかに強い感情を抱いている。しかしできるならば、そのような感情から離れて、すばらしい歴史を持ち、私たちの誰一人としてその消滅を望むはずがない生物学上の種の成員として反省してもらいたい。

私たちは、一方の陣営に対し、他の陣営に対するよりも強く訴えるような言葉は、一言も使わないように心がけよう。すべての人がひとしく危機にさらされており、もしこの危機が理解されれば、全ての陣営がその危険を回避する望みがある。

私たちは新たな思考法を学ぶ必要がある。私たちが自問しなければならないのは、私たちがいづれの陣営を好もうと、自分の好む陣営に軍事的勝利をもたらすためにはいかなる手段(処置・方法)をとればよいかということではない。なぜならそうした手段はもはや存在しないからである。私たちが自問すべきは、双方に悲惨な結末をもたらすにちがいない'軍事的な争い'をいかなる手段をとれば防止できるかである。

一般の人々、そして権威ある地位にある多くの人々でさえも、核戦争によっていかなる事態が発生するか、未だ認識していない。一般の人々はいまでも都市が抹殺されるくらいにしか考えていない。(たしかに)新型爆弾が旧型爆弾よりも強力だということ、原子爆弾なら1発で広島を抹殺できる(た)のに対し、水爆なら1発でロンドンやニューヨークやモスクワのような巨大都市を抹殺できるだろうことは一般に理解されている。

No doubt in an H-bomb war great cities would be obliterated. But this is one of the minor disasters that would have to be faced. If everybody in London, New York, and Moscow were exterminated, the world might, in the course of a few centuries, recover from the blow. But we now know, especially since the Bikini test, that nuclear bombs can gradually spread destruction over a very much wider area than had been supposed.

It is stated on very good authority that a bomb can now be manufactured which will be 2,500 times as powerful as that which destroyed Hiroshima. Such a bomb, if exploded near the ground or under water, sends radio-active particles into the upper air. They sink gradually and reach the surface of the earth in the form of a deadly dust or rain. It was this dust which infected the Japanese fishermen and their catch of fish. No one knows how widely such lethal radio-active particles might be diffused, but the best authorities are unanimous in saying that a war with H-bombs might possibly put an end to the human race. It is feared that if many H-bombs are used there will be universal death, sudden only for a minority, but for the majority a slow torture of disease and disintegration.

Many warnings have been uttered by eminent men of science and **by authorities in military strategy**. None of them **will** say that the worst results are certain. What they do say is that these results are possible, and no one can be sure that they will not be realized. We have not yet found that the views of experts on this question depend in any degree upon their politics or prejudices. They depend only, so far as our researches have revealed, upon the extent of the particular expert's knowledge. We have found that the men who know most are the most gloomy.

Here, then, is the problem which we present to you, stark and dreadful and inescapable: Shall we put an end to the human race; or shall mankind renounce war? People will not

水爆戦争になれば大都市は消滅するだろうことは疑問の余地がない。しかしこれは、私たちが直面しなければならない小さな悲惨事の1つである。仮にロンドン、ニューヨーク、モスクワのすべての市民が絶滅したとしても、2、3世紀のあいだには世界は打撃から回復するかもしれない。しかしながら今や私たちは、とくにビキニの実験以来、核爆弾はこれまで想像されていたよりもはるかに広範囲にわたってしだいに破壊力を拡大できることを理解している。

ごく信頼できる権威筋によると、現在では広島を破壊した爆弾の2,500倍も強力な爆弾を製造できるとのことである。もしそのような爆弾が地上近くまたは水中で爆発すれば、放射能をもった粒子が上空へ吹き上げられる。そしてそれらの粒子は'死の灰または雨(いわゆる「黒い雨」)'の形で徐々に落下してきて、地球の表面に降下する。日本の漁師たちとその漁獲物を汚染したのは、この'死の灰'であった。そのような死をもたらす放射能に汚染された粒子がどれほど広く拡散するのかは誰にもわからない。しかし最も権威ある人々は一致して**水爆による戦争**は実際に人類に終末をもたらす可能性があることを指摘している。もし**多数の水爆**が使用されるならば、**全面的な死滅**—即死するものはほんのわずかだが、大部分のものは長い間病気の苦しみを味わい、肉体は崩壊してゆく、という恐れがある。

著名な科学者や権威者たちや軍事戦略の権威者から、多くの警告が発せられている。(にもかかわらず、)最悪の結果が必ず起こるとは、だれも言おうとしない。彼らが言っているのは、このような結果が起こる可能性があるということ、そしてだれもそういう結果が実際起こらないとは断言できないということである。この問題についての専門家の見解が彼らの政治上の立場や偏見に少しでも左右されたということは今まで見たことがない。私たちの調査で明らかになったかぎりでは、それらの見解はただそれぞれの専門家の知識の範囲にもとづいているだけである。一番よく知っている人が一番暗い見通しをもっていることがわかった。

さて、ここに私たちが皆さんに提出する問題、きびしく、恐ろしく、そして避けることのできない問題がある—即ち、**私たちは人類に絶滅をもたらすか、それとも人類が戦争を放棄するか?**—戦

face this **alternative** because it is so difficult to abolish war.

The abolition of war will demand distasteful limitations of national sovereignty. But what perhaps impedes understanding of the situation more than anything else is that the term 'mankind' feels vague and abstract. People scarcely realize in imagination that the danger is to themselves and their children and their grandchildren, and **not only** to a dimly apprehended humanity. They can scarcely bring themselves to grasp that they, individually, and those whom they love are in imminent danger of perishing agonizingly. And so they **hope** that perhaps war may be allowed to continue provided modern weapons are prohibited.

This **hope** is illusory. Whatever agreements not to use H-bombs had been reached in time of peace, they would no longer be considered binding in time of war, and both sides would set to work to manufacture H-bombs as soon as war broke out, for, if one side manufactured the bombs and the other did not, the side that manufactured them would inevitably be victorious.

Although an agreement to renounce nuclear weapons as part of a general reduction of armaments would not afford an ultimate solution, it would serve certain important purposes. First, any agreement between East and West is to the good in so far as it tends to diminish tension. Second, the abolition of thermo-nuclear weapons, if each side believed that the other had carried it out sincerely, would lessen the fear of a sudden attack in the style of Pearl Harbour, which at present keeps both sides in a state of nervous apprehension. We should, therefore, welcome such an agreement though only as a first step.

Most of us are not neutral in feeling, but, as human beings, we have to remember that, if the issues between East and West are to be decided in any manner that can give any possible satisfaction to anybody, whether

争を廃絶することはあまりにも困難であるという理由で、人々はこの二者択一という問題を面と向かってとり上げようとしないであろう。

戦争の廃絶は国家主権に不快な制限を要求するであろう。しかし、おそらく他のなにもものにもまして事態の理解をさまたげているのは、「人類」という言葉が漠然としており、抽象的だと感じられる点にあるだろう。危険は単にぼんやり感知される'人類'に対してだけではなく、自分自身や自分の子どもや孫たちに対して存在するのだが、人々はそれを想像力を働かせることによって認識することは、ほとんどできない。人々は個人としての自分たちめいめいと自分の愛する者たちが、苦しみもだえながら死滅するという、切迫した危険状態にあるということほとんど理解していない。そうして人々は、近代兵器さえ禁止されるなら、戦争は継続してもかまわないだろうと、思っている（希望的観測をしている／楽観している）。

この思い（希望）は幻想である。たとえ水爆を使用しないといういかなる協定が'平時'（平和時）に結ばれていたとしても、戦時にはそのような協定はもはや拘束とは考えられず、戦争が起こるやいなや双方とも水爆の製造にとりかかるであろう。なぜなら、もし一方が水爆を製造して他方が製造しないとすれば、水爆を製造した側はかならず勝利するにちがいないからである。

軍備の全面的削減の一環としての核兵器放棄に関する協定は、最終的な解決には結びつかないが、一定の重要な役割を果たすだろう。第一に、およそ東西間の協定は、緊張緩和を目指すかぎり、いかなるものであっても有益である。第二に、熱核兵器の廃棄は、もし相手がこれを誠実に実行していることを双方が信じていれば、現在双方を神経質的な不安状態に落とし入れている'真珠湾式の奇襲攻撃の恐怖'を減らすことになるであろう。それゆえ私たちは、ほんの第一歩ではあるが、そのような協定は歓迎すべきである。

大部分の人間は感情においては中立ではない。しかし人類として、私たちは次のことを忘れてはならない。すなわち、もし東西間の問題が何らかの方法で解決され、誰もが 一共产主義者であろうと反共产主義者であろうと、アジア人であろうとヨ

Communist or anti-Communist, whether Asian or European or American, whether White or Black, then these issues must not be decided by war. We should wish this to be understood, both in the East and in the West.

There lies before us, if we choose, continual progress in happiness, knowledge, and wisdom. Shall we, instead, choose death, because we cannot forget our quarrels? We appeal as human beings to human beings: Remember your humanity, and forget the rest. If you can do so, the way lies open to a new Paradise; if you cannot, there lies before you the risk of universal death.

Resolution:

WE invite this Congress, and through it the scientists of the world and the general public, to subscribe to the following resolution: 'In view of the fact that in any future world war nuclear weapons will certainly be employed, and that such weapons threaten the continued existence of mankind, we urge the governments of the world to realize, and to acknowledge publicly, that their purpose cannot be furthered by a world war, and we urge them, consequently, to find peaceful means for the settlement of all matters of dispute between them.'

**Max Born
Percy W. Bridgman
Albert Einstein
Leopold Infeld
Frederic Joliot-Curie
Herman J. Muller
Linus Pauling
Cecil F. Powell
Joseph Rotblat
Bertrand Russell
Hideki Yukawa**

一ロッパ人であろうと、またアメリカ人であろうと、また白人であろうと黒人であろうと一、何らかの可能な満足を得られなくてはならないとすれば、それらの問題は戦争によって解決してはならない。私たちは、東側においても西側においても、このことが理解されることを望んでいる。

私たちの前には、もし私たちがそれを選ぶならば、幸福と知識の絶えまない進歩がある。私たちの争いを忘れることができないからといって、そのかわりに、私たちは死を選ぶのであろうか？ 私たち(宣言署名者)は、人類として、人類に向かって訴える—あなたがたの人間性を思い出し、そしてその他のことを忘れなさい、と。もしそれができるならば、道は新しい樂園へむかって開けている。もしできないならば、あなたがたのまえには全面的な死(全体的破滅)の危険が横たわっている。

決議:

私たちはこの会議(後のパグウォッシュ会議)を招請し、その会議を通じて世界の科学者たちおよび一般大衆に、以下の'決議'に署名するよう勧める。

「将来の世界戦争においてはかならず核兵器が使用されるであろうし、そしてそのような兵器が人類の存続をおびやかしているという事実からみて、私たちは世界の諸政府に、彼らの目的が世界戦争によっては促進されないことを自覚し、このことを公然とみとめるよう勧告する。したがってまた、私たちは彼らに、彼らのあいだのあらゆる紛争問題の解決のための平和的な手段をみいだすよう勧告する。」

1955年7月9日 ロンドンにて

M. ボルン教授(ノーベル物理学賞)
P. W. ブリッジマン教授(ノーベル物理学賞)
A. アインシュタイン教授(ノーベル物理学賞)
L. インフェルト教授
F. ジョリオ・キュリー教授(ノーベル化学賞)
H. J. ムラー教授(ノーベル生理学・医学賞)
L. ポーリング教授(ノーベル化学賞)
C. F. パウエル教授(ノーベル物理学賞)
J. ロートブラット教授
B. ラッセル卿(ノーベル文学賞)
湯川秀樹教授(ノーベル物理学賞)

